

ПРОБЛЕМЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО И СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

И. М. Басовец

СУБЪЕКТЫ ССЫЛОЧНЫХ КОНСТРУКЦИЙ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ, УЧАСТВУЮЩИЕ ВО ВЗАИМОДЕЙСТВИИ МЕДИЙНОГО И РАЗГОВОРНОГО ДИСКУРСОВ

В англо- и белорусскоязычных газетных текстах референциальный выбор повествующего журналиста при кодировании субъектов сведений в ссылочных конструкциях экстериоризируется полными и редуцированными референциальными выражениями, которые употребляются референтно или нереферентно. Референтное употребление демонстрирует соотнесение с определенным субъектом (или субъектами) и гарантируют его (их) идентификацию читателем. Нереферентное употребление может быть двух разновидностей: обобщенным и неопределенным, при которых отсутствует связь с конкретным референтом (референтами).

На материале англо- и белорусскоязычных газетных текстов рассмотрим специфику функционирования тех субъектов ссылочных конструкций, которые представляют собой неэкспертных говорящих, выступающих в качестве очевидцев, участников событий. В референтном статусе неэкспертные субъекты, встречаются в исследуемых газетных текстах с различной детальной спецификацией субъекта речи, выполняя функцию засвидетельствованности, интимизации повествования через личный опыт говорящего, акцентирования типичности / репрезентативности мнения / опыта некоторой группы людей:

Richard Weir, 60, from Tynemouth, North Tyneside, said: "I started my career in the shipyards of Tyneside and I watched management inaction lead to the collapse of UK manufacturing. Now I see similar failures of leadership as politicians refuse to take action to protect us and our loved ones 'Ричард Вейр, 60 лет, из Тайнмута, Северный Тайнсайд, сказал: «Я начал свою карьеру на верфях Тайнсайда и наблюдал, как бездействие руководства привело к краху британского производства. Теперь я вижу похожие провалы руководства, когда политики отказываются принимать меры, чтобы защитить нас и наших близких»' (The Guardian, 28.01.2025);

– Прыязджаючы ў госці да бабулі ў вёску Тонеж, я кожны раз звяртала ўвагу на манумент, у цэнтры якога – вялікі крыж, па перыметры – скульптуры дарослых і дзяцей, а на гранітнай пліце высечаны імёны людзей. Вакол мемарыяла растуць карэльскія бярозы, – гаворыць васьмікласніца Аліна Трошка (Настаўніцкая газета, 27.02.2025).

Нереферентные неэкспертные субъекты демонстрируют реализацию схожих функций, и могут быть как индивидуализированными:

One woman, who was evacuated when a massive sinkhole opened up near her house, said she and her two daughters, aged four and six, were left “homeless” ‘Одна женщина, которую эвакуировали, когда возле ее дома образовалась огромная воронка, рассказала, что она и ее две дочери четырех и шести лет остались «бездомными»’ (BBC, 20.02.2025); *«Хіба Пятровіча пранясе, – шэпча адзін мужчына другому. – Яго на хуткай забралі – з інфарктам...»* (Звезда, 24.10.2024); так и коллективными: *Some visitors at Yosemite National Park in California told NBC News this week that they don’t think amenities like Wi-Fi are necessary at the famed attraction* ‘Некоторые посетители национального парка Йосемити в Калифорнии на этой неделе сообщили NBC News, что не считают такие удобства, как Wi-Fi, необходимыми для этой знаменитой достопримечательности’ (NBC, 9.11.2019); *Касцёл акурат у той год разабралі на бярвенні, і людзі казалі...* (СБ, 6.10.2011).

Обращение к мнениям неавторитетных субъектов, неспециалистов, простых людей позволяет медийному дискурсу взаимодействовать с общедоступно-бытовым: высказывания, подаваемые в газетных текстах от их имени, как правило, характеризуется общеупотребительной лексикой бытовой тематики, неосложненным синтаксисом, оценочностью, интерпретативностью, субъективным взглядом на предмет обсуждения.

В газетных текстах позиции неспециалистов могут быть согласованы, противопоставлены мнениям специалистов или дополнять и раскрывать разные аспекты ситуации, что на протяжении целого текста демонстрирует явление переключенной референции и используется для выражения солидаризации, контраста или дополнительности между субъектными референтами в разных частях текста.

При солидаризованной подаче мнений экспертных и неэкспертных субъектов ссылочные конструкции выполняют функцию «вербального эха»: *Усё часцей на тэму НЛА выказваюцца і амерыканскія афіцыйныя асобы. Так, былы высокапастаўлены супрацоўнік разведкі, які адслужыў 14 гадоў у амерыканскіх ВПС, Дэвід Граш сцвярджае, што амерыканскі ўрад валодае дзясяткамі касмічных караблёў пааземнага паходжання і нават цэламі прышэльцаў. Паводле яго слоў, у Пентагона ёсць шэраг праграм па зваротным інжынірынгу іншапланетных тэхналогій. Як сцвярджаюць эксперты, вельмі падобна на тое, што, нагнаваючы ажыятаж вакол НЛА, амерыканскія ўлады імкнуцца адцягнуць грамадзян ад унутраных праблем краіны. Дарэчы, карыстальнікі сацсетак у ЗША актыўна падтрымлівалі гэту версію.*

«Прычына тая ж, што і заўсёды: адцягненне ўвагі», – напісаў адзін з каментатараў. «Глупства, што адцягвае ад рэальных праблем, такіх як інфляцыя і міграцыйны крызіс», – адзначыў другі карыстальнік. «Не звяртайце ўвагі на Фаўчы і інфляцыю... Глядзіце! У небе нешта бліскучае!» – іранізаваў яшчэ адзін каментатар. «Тэма НЛА звычайна выкарыстоўваецца амерыканскімі СМІ для таго, каб адцягнуць увагу грамадства, – заўважыў aif.ru загадчык кафедры палітычнага аналізу і сацыяльна-псіхалагічных працэсаў Расійскага эканамічнага ўніверсітэта імя

Пляханова Андрэй Кошкін. Нарэшыце, варта ўздаць меркаванне, якое выказаў aif.ru расійскі фізік, аўтар кнігі «Паляванне на НЛА. Віхуры ў часе» Павел Палуян: «Думаю, усе гэтыя «талеркі» – зямная тэхніка» (Звязда, 27.09.2024).

При контрастной технике построения медиатекста с одновременным освещением мнений экспертов и неспециалистов журналист, как правило, солидаризируется с первыми и дистанцируется от последних, а также подчеркивает столкновение научного и бытового представления об освещаемом в газетном тексте вопросе: *Многія бацькі лічаць фізічныя пакаранні інструментам выхавання. Падымаючы руку на дзіця, яны думаюць, што так хутчэй даб'юцца ад яго жаданых паводзін. Многія думаюць, што дзецям гэта не пагражае.... “Распаўсюджванню гвалту над дзецьмі спрыяе тое, што сучаснае грамадства не гатова адкрыта абмяркоўваць гэтую праблему... – унэўнена Аксана Анатольеўна Мірчук... расказвае падрабязнасці псіхолаг... Так, спецыялісты адрозніваюць чатыры асноўныя формы жорсткага абыходжання з дзецьмі: фізічны, сексуальны і псіхічны гвалт, а таксама грэбаванне асноўнымі патрэбамі дзіцяці... “У тых падлеткаў, што падвяргаюцца гвалту, мяняецца фізіялогія ў цэлым, а эмацыянальныя працэсы ўплываюць на фізіялагічныя: выпрацоўваюцца гармоны стрэсу, пачашчаецца сардэчны рытм, мяняецца ўзровень глюкозы ў крыві, – пералічвае псіхолаг (Настаўніцкая газета, 19.07.2022).*

В ситуации дополненности точки зрения неэкспертных и экспертных субъектов характеризуют различные стороны освещаемого вопроса: *The attempted assassination of former President Donald Trump shocked the nation, but to many, it did not come as a surprise. Americans believe violence is a valid means to achieve their political goals. What is clear, experts say, is that the political environment plays a role. In the past, experts say, ideology tended to be the main motivator for violent political attackers* ‘Покушение на бывшего президента Дональда Трампа шокировало нацию, но для многих оно не стало неожиданностью. Американцы считают насилие действенным средством достижения своих политических целей. Эксперты говорят, что ясно то, что политическая обстановка играет свою роль. В прошлом, по словам экспертов, идеология, как правило, была основным мотиватором жестоких политических нападок’ (Time, 18.07.2024). В случаях с переключенной субъектной референцией при контрастной, солидаризированной и дополняющей подаче сведений экспертные дискурсивные голоса представлены как референтными, так и нереферентными субъектами, а неэкспертные, как правило, – нереферентными.

Подведем итог. Обращение в газетных текстах к мнениям простых людей позволяет осуществить взаимодействие медийного и разговорного дискурсов. Неэкспертные субъекты выполняют функции засвидетельствованности, интимизации повествования через личный опыт говорящего, обобщения опыта, акцентирования типичности и репрезентативности мнения определенной группы людей и встречаются в ссылочных конструкциях в референтном или нереферентном употреблении. Одновременное инкорпори-

рование мнений простых людей и экспертов может быть однонаправленным (в случаях солидаризации их позиций), противопоставленным (при контрасте экспертного и бытового представлений) и разнонаправленным (в результате выражения позиций в отношении разных сторон обсуждаемого).